

11 - I Don't Know Who Called, But Everyone Knows. The Name Is Katsuhira!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN I Don't Know Who Called, But Everyone Knows. The Name Is Katsuhira!

[01:38] Ou

Okay, everyone!

[01:40] Ou

We've studied a lot during the first semester, haven't we?

[01:44] Ou

I'm so very happy.

[01:47] Ou

Speaking of happy,

[01:49] Ou

I've recently been on a diet and succeeded in losing two kilograms! Two kilograms!

[01:54] Ou

Isn't that great?

[01:56] Ou

That's why I've been thinking that I'll buy some macarons today to treat myself.

[02:00] Ou

Oh, speaking of macarons...

[02:03] Students

You're talking too much!

[02:05] Ou

Oh, my... Well, then, why don't we begin today's exam?

[02:09] Ou

Ready? Bang!

SIGN Cheating is a wrongful act. Please do not imitate.

[02:24] Ou

Now, I have some business to attend to,

so I'll be excusing myself.

[02:28] Ou

Oh, right, this exam is the
final exam of the first semester.

[02:33] Ou

Those who do poorly will
be expelled, so be careful!

[02:37] Students

Expelled?!

[02:38] Ou

See ya.

[02:40] Mumei

What's up with that?

[02:41] Mumei

It's the first semester final,
and there's no examiner?

[02:44] Jun

What are they planning?

[02:46] Anri

Could they be hiding somewhere?

[02:48] Kouji

Trying to make us let our
guard down? How underhanded.

[02:55] Student

My bad, my bad. My hand slipped...

[02:59] Mumei

Damn, that was misleading.

[03:01] Jun

Seriously.

[03:02] Anri

But we can't let our guard down.

[03:04] Kouji

Obviously. Stay vigilant.

[03:07] Student

Sorry. My hand slipped.

[03:11] Jun

Asshole.

[03:12] Mumei

It seems there's no examiner this time.

[03:14] Jun

Yeah, seems so.

[03:16] Anri

Maybe they're out of ideas.

[03:18] Kouji

Whoever the examiner,
we need only solve the problems.

[03:28] Katsuhira

The voice.

[03:29] Katsuhira

It is the source of all dreams.

[03:32] Katsuhira

The voice.

[03:33] Katsuhira

It is the sign pointing to hope.

[03:35] Katsuhira

With my voice, I have guided countless children on the correct path to the future.

[03:42] Katsuhira

I have devoted my body and soul to that task.

[03:45] Mumei

That couldn't be...

[03:47] Jun

It's just some old dude.

[03:49] Jun

Go, Mary.

[03:51] Mary

Yes!

[03:52] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[03:59] Mary

Love, love.

[04:02] Jun

Mary, what's going on?!

[04:04] Jun

Hey, don't fall so madly in love with—

[04:12] Jun

Mary...

[04:14] Student

Sterilize the examiner!

[04:15] Student

Die!

[04:16] Katsuhira

I have poise and pride!

[04:21] Mumei

There's no doubt. He's the real thing.

[04:24] Shuu

Damn this school. They've brought in a real monster.

[04:28] Mumei

The strongest and best voice actor on the mainland.

[04:31] Mumei

From kids' cartoons to

narrating variety programs,

[04:35] Mumei

it's said that you can't go a
day without hearing his voice.

[04:38] Anri

His work has even spread to the internet.

[04:41] Anri

Everyone on the mainland
is fascinated by him.

[04:45] Mumei

The mainland's strongest entertainer!

[04:48] Katsuhira

That's right, I'm Katsuhira.

[04:51] Katsuhira

Now, recall the pure dreams
of your youth with my voice!

[04:56] Katsuhira

I have poise and pride!

[05:02] Student

I wanted to become a kung fu master
after watching his cartoons!

[05:07] Student

I wanted to become a robot pilot!

[05:11] Student

I wanted to be the protagonist
of a harem love show!

[05:15] Student

I wanted to be a magical girl!

[05:19] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[05:31] {TN

Machia-Machia-chiavelli!
Machiavellianism!

[05:34] Anri

His power is gonna be trouble.

[05:36] Anri

Everyone is caught up in the dreams of
their youth, triggered by his voice.

[05:41] Anri

They can't take the exam anymore.

[05:50] Katsuhira

I have poise!

[05:51] Anri

I won't be taken in by your voice.

[05:54] Anri

I can't!

[05:56] Katsuhira

And pride!

[05:57] Anri

But it hurts!

SIGN Anri

[06:03] Souffle Macaron

I am the voice actress, Souffle Macaron.

SIGN (Wrong) Anri

SIGN (Right) Souffle Macaron

[06:05] Souffle Macaron

I am forever 17 years and 3 months old.

[06:08] Souffle Macaron

It's a pleasure.

[06:10] Mumei

So Anri wanted to be a voice actress?

[06:13] Souffle Macaron

My dream is to put out a photo book.

[06:15] Souffle Macaron

Also, I want to be in a band and appear on a singing contest and get rich on royalties!

[06:21] Mumei

Isn't that still a voice actress?

[06:23] Katsuhira

I have appeared in countless productions until now,

[06:26] Katsuhira

teaching children about dreams, hope, and the future.

[06:30] Katsuhira

I'm not exaggerating when I say I have dedicated my entire life to this.

[06:35] Katsuhira

However!

[06:36] Katsuhira

As Confucius said, "At fifty, I know the will of Heaven!"

[06:40] Katsuhira

And that's when I had an epiphany.

[06:42] Katsuhira

The way to guide children down the true path to their future was to become a teacher.

[06:48] Katsuhira

I will reform students like you who use cowardly cheating techniques

[06:51] Katsuhira

while possessing abilities that give you an unfair advantage.

[06:54] Haku

Cheating?

[06:55] Mumei

Who is he talking about that's cheating? I'll kick their ass!

[07:01] Katsuhira

Shokatsu Mumei-kun, I can't abide the fact that an excellent

[07:05] Katsuhira

and capable person such as yourself is a C-Type student.

[07:08] Haku

C-Type?

[07:09] Mumei

Oh, I just reviewed for this problem! Awesome!

[07:17] Katsuhira

I became a teacher to reform all C-Type students.

[07:23] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[07:28] Katsuhira

I have poise and pride!

[07:33] Katsuhira

It's useless.

[07:34] Katsuhira

You won't be able to withstand my voice like that.

[07:39] Mumei

That's right.

[07:40] Mumei

I wanted... I wanted to be a chef!

[07:45] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[07:47] Katsuhira Heads

I have intelligence and pride!

[07:58] Shuu

It's pointless.

[07:59] Shuu

I've drowned out your voice with the vibration of my strings.

[08:03] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[08:07] Katsuhira Heads

I have intelligence and pride!

[08:10] Shuu

It's pointless!

[08:11] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[08:15] Katsuhira

I have intelligence!

[08:18] Mumei

When his voice and the strings collide,
they vibrate the atmosphere.

[08:23] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[08:26] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[08:33] Mumei

Shuu!

[08:35] Mumei

How dare you hurt Shuu?!

[08:37] Katsuhira

It's your turn next.

[08:39] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[08:46] Katsuhira

I have intelligence and pride!

[08:49] Katsuhira

I have poise!

[08:52] Mumei

Style: Shokatsu Technique!

[08:54] Mumei

Seihitsu Yojou!

SIGN Style: Shokatsu Technique Seihitsu Yojou

[08:56] NA

Seihitsu Yojou!

[08:57] NA

An absolutely perfect vacuum is created by
controlling the movements of the atmosphere.

[09:02] NA

It is one of the secret abilities
of the Shokatsu Technique.

[09:05] Mumei

Voices are carried via
vibrations in the atmosphere.

[09:08] Mumei

So if I create a vacuum,
your voice won't reach anymore!

[09:14] Mumei

Style: Shokatsu Technique!

[09:16] Mumei

Enko Fuuryuu!

SIGN Enko Fuuryuu

SIGN Style: Shokatsu Technique Enko Fuuryuu

[09:21] NA

Enko Fuuryuu!

[09:23] NA

At the same time a tiger is created by flames, a dragon is created by wind.

[09:27] NA

It's one of the secrets of the Shokatsu Technique

[09:29] NA

that can only be used by those who have mastered wind and fire.

[09:44] Mumei

All right! Now if Kou-chan can just finish the exam...

[09:47] Katsuhira

Not yet.

[09:49] Katsuhira

You're a C-type student, so it's only natural that you must have an L-Type with you.

[09:54] Katsuhira

Since it's come to this, I will bring down your L-Type partner.

[09:58] Katsuhira

I have intelligence and poise!

[10:02] Katsuhira Heads

I have intelligence and poise!

[10:04] Katsuhira Heads

Stop taking the exam!

SIGN Stop

[10:06] Katsuhira Heads

Stop!

SIGN Stop

[10:07] Mumei

Kou-chan!

SIGN Stop

[10:09] Katsuhira

Wh-What?!

[10:13] Kouji

You've been making a lot of noise.

[10:16] Kouji

Who are you?

[10:19] Katsuhira

What? You don't know who I am?

[10:21] Katsuhira

Um, I'd have thought you'd heard my voice somewhere on TV or the internet.

[10:24] Kouji

TV?

[10:26] Kouji

Internet?

[10:27] Kouji

I haven't seen any luxuries
like those in my whole life.

[10:30] Katsuhira

Th-That's impossible!

[10:36] Katsuhira

I'm done for!

[10:39] Katsuhira

Boom!

[10:41] Kouji

You're a pathetic cur for being
deceived by that old man's voice.

[10:45] Mumei

My bad, my bad.

[10:47] Mumei

But the fact that you've
never watched TV saved us.

[10:50] Kouji

Even if I'd wanted to, we didn't have a TV.

[10:55] Kouji

My father became a friend's
solidarity guarantor,

[10:59] Kouji

and he incurred a large debt,
so of course we didn't have a TV.

[11:03] Mumei

Kou-chan, let's go buy a TV during summer
break and watch the heck out of it.

[11:09] Kouji

Don't pity me!

[11:10] Ou

My, my, so Katsuhira-san lost?

[11:17] Mumei

Ah, Miss Ou, the test is already—

[11:32] Ou

No, the real test starts now.

SIGN Next Time

SIGN Post-Festival Sparklers

Revision #1

Created 2026-01-29 03:39:03 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:39:03 UTC by whimsee